Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION
Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Mei 1951 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van 15 Mei 1934 houdende inrichting van de hogere scholen voor handels- en economische wetenschappen, verbonden aan de faculteiten der rechtsgeleerdheid van de Rijksuniversiteiten", heeft ter zitting van 10 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 2 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du 15 mai 1934, organique des écoles supérieures de sciences commerciales et économiques, annexées aux facultés de droit des Universités de l'Etat", a donné en sa séance du 10 mai 1951 l'avis suivant :

De Raad van State merkt op, dat het programma der vakken van het examen van candidaat in de handelswetenschappen niet hetzelfde is in beide Rijksuniversiteiten. Immers, artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 Februari 1938, waarin bedoeld programma wordt vastgesteld voor de hogere school voor handels- en economische wetenschappen verbonden aan de faculteit der rechtsgeleerdheid van de Gentse universiteit, schrijft als verplicht vak de beginselen der staathuishoudkunde voor, welk vak niet bepaald is bij artikel 8 van het koninklijk besluit van 15 Mei 1934, dat toepasselijk gebleven is op de school verbonden aan de Luikse universiteit.

Het ware raadzaam die bepalingen te herzien en te coördineren, zodat de tegenstrijdigheid wordt opgeheven.

Voorts gebruikt het ontwerp in de Franse tekst de woorden "langue flamande", in overeenstemming met nr 12 van het koninklijk besluit van 15 Mei 1934, luidend als volgt:

"A l'Université de Liège : la langue flamande".

Men gebruike bij voorkeur het woord "néerlandaise" in plaats van "flamande".

Voor het overige zijn bij het ontwerp alleen betreffende de vorm opmerkingen te maken; zij behoeven geen commentaar en blijken voldoende uit de hierna volgende tekst :

.../...

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 Mei 1934 houdende herinrichting der hogere scholen voor handels- en economische wetenschappen toegevoegd aan de rechtsgeleerde faculteiten.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet tot inrichting van het hoger onderwijs, herdrukt krachtens de wet van 15 Juli 1849, gewijzigd bij de wet van 5 Juni 1937, namelijk op de artikelen 1, 6 en 29;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 Juli 1869 houdende organiek reglement voor het toekennen der wetenschappelijke en eregraden door de Rijksuniversiteiten, namelijk op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 Mei 1934 houdende herinrichting der hogere scholen voor handels- en economische wetenschappen toegevoegd aan de rechtsgeleerde faculteiten;

Gelet op het advies van de Raad van State;

... (Voorts zoals in het ontwerp) ...

Le Conseil d'Etat relève que le programme des matières de l'examen de candidat en sciences commerciales n'est pas identique dans les deux universités de l'Etat : en effet, l'article 1er de l'arrêté royal du 3 février 1938 qui détermine ce programme pour l'école supérieure des sciences commerciales et économiques annexée à la faculté de droit de l'Université de Gand, prescrit comme matière obligatoire les éléments d'économie politique alors que cette matière n'est pas prévue par l'article 8 de l'arrêté royal du 15 mai 1934 demeuré applicable à l'école annexée à l'Université de Liège.

Il serait souhaitable que ces dispositions soient revues et coordonnées de manière à éliminer cette anomalie.

Le projet, d'autre part, emploie les mots "langue flamande" en concordance avec le n°12 de l'arrêté royal du 15 mai 1934, rédigé comme suit : "A l'Université de Liège : la langue flamande".

Il serait souhaitable d'employer le mot "néerlandaise" au lieu de "flamande".

Quant au reste, le projet n'appelle que des observations de forme qui ressortent du texte ci-après et ne nécessitent aucun commentaire.

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mai 1934 portant réorganisation des écoles supérieures de sciences commerciales et économiques annexées aux facultés de droit.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels
du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi organique de l'enseignement supérieur, réimprimée en vertu de la loi du 15 juillet 1849, modifiée par la loi du 5 juin 1937, notamment les articles 1er, 6 et 29;

Vu l'arrêté royal du 29 juillet 1869 portant règlement organique pour la collation des grades scientifiques et honorifiques par les universités de l'Etat, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1934 portant réorganisation des écoles supérieures de sciences commerciales et économiques annexées aux facultés de droit;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

...(Pour le surplus, le texte du projet)...

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	L. FREDERICQ, J. MERTENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Openbaar Onderwijs.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Instruction publique.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.